

Act III – Scene 1

9

Andante ♩ = 63

3 LEÑADORES

1. *mp* ¿Y los han en - con - tra - do?
And them- have they found them?

2. *mf* No.

2 Solo Violins

Piano

Horns

p *fp*

LEÑADORES

1. 4 5 6 7 3/4

2. *mp* Pe - ro los bus - can por to - das par - tes. *sfp* ¡Chissss!
But they are search - ing in ev - ery cor - ner. Sh-h-h!

3. 3. *Ya da - rán con e - llos*
Soon they'll be found.

1. 3/4

2. 3/4

Trpts. 4 5 6 7 3/4

Sus Cym. *sfp*

Più Mosso ♩ = 88

1. *LEÑADORES*

2. *(spoken in hushed tone)* *Pa - re - ce - que se a - cer-can por to - dos los cam - i - nos a la vez.*
It seems that they app-roach on all roads all at once.

3. *¿Que?*
What?

1. *Cuan-do*
When

2. *Stngs. & Cl.*

3. *Vlas.*

mp

1. *LEÑADORES*

2. *sal - ga la lu - na los ve - rán.*
out comes the moon, they'll be found.

3. *El mun - do es gran - de.*
The world is large.

4. *De - bí - an de - jar - los.*
They should let them go.

5. *mp*

Act III – Scene 1

11

LEÑADORES

1. *tr* *mp* 17 *mp* 18 19

To - dos pue - den vi - vir en él.
All should be - able to live in it.

2. *mf* *mp* 3

Pe - ro los ma - ta - rán.
How - ev - er, they'll kill them.

1. *mf* *mp* 3

2. *mf* *mp* 3

17 18 19

A 20 21

LEÑADORES *mf* *tenuto* 3

Hay que se - guir la in - cli - na - ción han he - cho bien en hu -
You have to go with your feel - ings; they were right to

1. *p* *tenuto* 3

2. *p* *tenuto* 3

A 20 21

Horns *tenuto* 3

1. *p* *tenuto* 3

2. *p* *tenuto* 3

LEÑADORES

22 *mf* 23 3 24 Con

1. Se es - ta - ban en - ga - ñan - do u - no a ot - ro y al fin la san - gre pu - do más
 They had de - ceived them selves but at last blood proved strong - er. *f* ¡La san - gre!
 ir. *run.* Blood!

2. *f* ¡La san - gre!
 Blood!

3. *f* ¡La san - gre!
 Blood!

8^{va} 8^{va}

22 23 24 (Tb.) *mf*

Alcuna Licenza

25 *mf* 26 27 *mp* 28 Ritardando

1. Hay que se - guir el cam - i - no de la san - gre.
 One has to fol - low the way of the blood. *mp* Pe - ro san - gre que ve lo luz se la
 LEÑADORES But blood that sees day-light is drunk

2. *mp* *mp* *mp*

3. *mp* *mp* *mp*

15^{mar.} 8^{va}

Horns 25 26 27 28 Strings

mp *p* *mp*

Act III – Scene 1

13

LEÑADORES

Tempo I ♩ = 63

1. *mp* 29 *p* 30 31 *¿Y qué? Va - le más ser muer - to de - san - gra - do*
So what? It is bet - ter to be dead - blood drained away,

2. *p* 3 *be - be la tie - rra.*
up by the earth.

3. *15^{ma}* *8^{va}*

1. *15^{ma}*

2. *8^{va}*

3. *29* *30* *31* *p*

LEÑADORES

1. *32* *33* *34* *f* *mf* *35* *(Solo, spoken in hushed tones)*
que vi - vo con el - la po - dri - da. ¿Que? ¿Oyes algo?
then be living with it rot - ting. What? Do you hear something?

2. *(hushed shout)* *ff*

3. *Ca - llar. Quiet!*

1. *15^{ma}* *8^{va}*

2. *8^{va}*

3. *32* *33* *34* *35* *mp* *mf* *f* *Sizzle Cym. fp*

LEÑADORES

36 37 Pero el caballo no se siente. 38 Ahora la estará queriendo.

1. *But the horse — don't you hear it? Right now he's probably loving her.*

2. (Solo, spoken in hushed tones) El
The

3. (Solo, spoken in hushed tones) Oigo los grillos, las ranas, el acecho de la noche. No.
I hear crickets, frogs, the ambush of the night. No.

8^{va}

1. 8^{va}

2.

36 37 38

LEÑADORES

39 40 Accel. **B** 41 Più Mosso ♩ = 88

1. 3 4

2. 3 4

3. *cuerpo de ella para él el cuerpo do él para ella. Tutti*
body of her for him, and the body of him for her. mf

Los bus - ca - rán y los
They'll search them out and

8^{va}

1. 3 4

2. 3 4

39 40 Bsns. **B** 41 Timp. Bass pizz.

mf

Act III – Scene 1

15

LEÑADORES

Tutti *mf*

mp

1. *42* *43* *44* *45* *46*

Pe - ro ya ha-brán mez - cla - do sus san - gres y se - rán co - mo dos
 But by then will have merged their bloods, and they will be like two

mar - ta - rán.
 kill them.

8^{va}

1. 8^{va}

2.

Horns

Tuba

Ritard

1. *47* *48* *49* *50* *4*

cán - ta - ros va - cí - os, co - mo dos a - rro - yos se - (e) - cos. (spoken in
 pitch - ers emp - tied, like two arr - o - yos baked dry. hushed tone)

LEÑADORES *mp*

2. *4*

Hay
 There

3. *4*

8^{va}

1. (h) *4*

2. (h) *4*

Tromb.

Vlas. pizz.

B. Tromb.

Cello/Bass pizz.

----- ♩ = 63

1. *mf* 51 52 53 54

LEÑADORES El no-vio los en-con-tra - rá con lu - na o sin lu - na. Yo lo vi sal - ir.
The groom will find them, with or with-out the moon. I saw them leave.

2. muchas nubes y será fácil que
 la luna no salga.
*are many clouds, and it would be
 easy for the moon not to come out.*

3. 8^{va}

1. 8^{va}

2. 8^{va}

51 52 53 54

Tromb.

LEÑADORES

1. 55 56 57

Co-mo un-a es-tre - lla fu-rio - sa. La ca - ra co - lor cer - ni - za. Ex-press - a - ba el si - no de su
Like a star gone mad. His face the col - or of ash - es. Ex-press-ing the fate of all his

2.

3.

8^{va}

1. 8^{va}

2.

55 56 57

Horns

Act III – Scene 1

17

LEÑADORES

58 *pp* 59 60 4

1. *cas - ta.*
caste.

2.

3. *mf* *p*
Su *cas - ta* de muer - tos en mi - tad - de la ca - lle.
His *caste* of dead men in the *dle* of the street.

8^{va}

1.

2.

58 59 60 4

St. Pizz.

61 62 63

LEÑADORES

Tutti *mp*

1. *E - so es!*
And that's it!

2. *Es di - fi - cil. Hay cu -*
That's hard to know. There are

3. *mf* 3 3
¿Cre - es que e - llos lo - gra - rán rom - per el cer - co?
Do you believe that they'll break the cir - cle?

15^{ma}

1.

2.

61 62 63

p

LEÑADORES

64 *mf* 65 66 67

1. *mf* *mp*
 Êl lle - va buen ca - ba - llo.
 He's riding a good horse.

2. *mf* *mp*
 chi - llos y es - co - pe - tas a diez leag - uas a la re - don - da.
 knives and guns with ten leagues in all dir - ec - tions.

3. *mf* 3
 Pe - ro lle - va u - na mu -
 But he carries a wo -

15^{ma} 8^{va}

64 65 66 67
 Horns Winds
 crescendo poco á poco

68 *mf* 69 70 71 *ff* *mp*

1. *mf* *ff* *mp*
 Ya es - ta - mos cer - ca. Lo cor - ta - re - mos pron - to. A -
 We're al - rea - dy close. We'll cut it down quick - ly. Now

LEÑADORES

2. *mf* *ff* *mp*
 Un ár - bol de cua - ren - ta ra - mas. Lo cor - ta - re - mos pron - to. A -
 A tree with forty bran - ches. Lo cor - tra - re - mos pron - to. A -

3. *mf* *ff* *mp*
 jer. Lo cor - tra - re - mos pron - to. A -
 man.

15^{ma} 8^{va}

68 69 70 71 *ff*

Ped. *

Act III – Scene 1

19

Meno Mosso ♩ = 48

A Tempo

LEÑADORES

1. *dolce* 72 *3* hor - a sa - le la lu - na. *mf* 73 *3* ¡Ay lu - na que sa - les!
comes out the moon. Ah moon now ris - ing!

2. *dolce* 72 *3* ho - ra sa - le la lu - na

3. *dolce* 72 *3* ho - ra sa - le la lu - na *mf* 73 *3* Va - mos a dar - nos pri - sa.
Let's make haste.

1. Por la izquierda surge una claridad.
From the left a bright light.

2.

72 73 74 Strings *mp* *3*

LEÑADORES

1. *mp* 75 *3* Lu - na de las ho - jas gran - des. *mf* 76 *3* ¡Ay lu - na so - la!
Moon of the great leaves. Oh moon so love - ly.

2. *mp* 75 *3* Lu - na de las ho - jas gran - des.

3. *mp* 75 *3* Lu - na de las ho - jas gran - des. *mf* 76 *3* *f* *3* ¡Lle - na de jaz - min - es la san - gre!
Cov - er with jas - mine the blood!

1.

2.

75 76 Strings *p* *f* *3* *3*

Bsn. & E. Hn.

p *f*

Ped. *

LEÑADORES

1. *mp* 78 *mp* 79 *f* 80 3

Lu - na de las ver - des ho - jas. ¡Ay lu - na ma - la! ———
Moon of the green leaves. Oh moon of ev - il!

2. *mp* *mf* *f*

Lu - na de las ver - des ho - jas. Pla - ta en la ca - ra de la no - vi - a.
Sil - ver on the face of the bride.

3. *mp* *mf* *f*

Lu - na de las ver - des ho - jas. Pla - ta en la ca - ra de la no - vi - a.
Sil - ver on the face of the bride.

1. *Wds.* 78 *p* 79 *p* 80 *Horn* 3 *molto*

2. *p* *Cello* *mf* *f* *Ped.* *

LEÑADORES

1. *mp* 81 3 82

De - ja pa - ra el a - mor la os - cu - ra ra - ma.
Leave for their love a shad - owed branch.

2. *mp* 81 3 82 *f* 3

De - ja pa - ra el a - mor la os - cu - ra ra - ma. ¡Ay tris - te lu - na! ———
Oh, sad moon!

3. *mp* 81 3 82

De - ja pa - ra el a - mor la os - cu - ra ra - ma.

1. *Salen. Por la claridad de la izquierda aparece la Luna. La Luna es un leñador joven,
 con la cara blanca. La escena adquiere un vivo resplandor azul.*

2. *Leñadores leave. The Moon appears as though from the brightness.
 The moon is a young woodcutter with a white face.
 The stage becomes bathed in a brilliant blue radiance.*

1. *Wds.* 81 *p* 82 *Tutti strings* 3 *f* *ff*

LEÑADORES *Poco Ritard* *mp* *A Tempo*

83 84

1. De - ja pa - ra el a - mor la ra - ma os - cu - ra. *Salen.*
Leave for their love a sha - dowed branch. They leave.

2. De - ja pa - ra el a - mor la ra - ma os - cu - ra.

3. De - ja pa - ra el a - mor la ra - ma os - cu - ra.

2 Solo Violins *p con sordino*

Poco Ritard *A Tempo*

83 84

Tbns. *mp*

Andante ♩ = 69
(D) (This poem to be recited almost as *sprechstimme*.
 As though from another world.)

Luna 85 86 *mf* 87

Cisne redondo en el río,
Swan round in the river,

ojo de las catedrales,
eye of the cathedral,

2 Solo Violins

85 86 **(D)** *P* *Strings* 87

Act III – Scene 1

(—) indicates end of poetic
line when no punctuation exists)

88 89 90 91

Luna

alba fingida en las hojas (—) soy; ¡no podrán escaparse! ¿Quién se oculta? ¿Quién solloza (—) por la maleza del valle?
false dawn in the leaves (—) they'll not be able to escape! Who hides? Who sobs, (—) in the brushy thickets of the valley?

8^{va}

1.

2 Solo Violins

2.

88 89 90 91

92 93

Luna

La luna deja un cuchillo (—) abandonado en el aire, que siendo acecho de plomo quiere ser dolor de sangre.
The moon lets loose a knife (—) abandoned in air, which is a threat like lead, yearning to be the pain of blood.

8^{va}

1.

2 Solo Violins

2.

92 93

94 95

Luna

¡Dejadme entrar! ¡Vengo helada por paredes y cristales! ¡Abrid tejados y
Let me enter! I come freezing through doors and windows! Open the roofs and

(8^{va})

1.

2 Solo Violins

2.

94 95

mf

96 97

Luna

pechos donde pueda calentarme!
breasts where I can warm myself?

¡Tengo frío! Mis cenizas de soñolientos metales,
I'm cold! My metallic ashes induce sleep,

8^{va}

1.

2 Solo Violins

2.

96 97

mp

p

98 99

Luna

buscan la cresta del fuego (—) por los montes y las calles.
they seek the crest of the flame on the mountains and streets.

Pero me lleva la nieve (—) sobre su espalda de jaspe,
But the snow carries me on its blotched back,

(8^{va})

1.

2 Solo Violins

2.

98 99

mp dim. poco á poco

100 101

Luna

y me anega, dura y fría, el agua de los estanques.
and I'm wet, stiff with cold from its ponded waters.

Pues esta noche tendrán (—) mis mejillas roja sangre, y los
But this night there will be for my cheeks red blood, and

(8^{va})

1.

2 Solo Violins

2.

100 101

3/4

E **Poco Più Mosso**

Luna 102 103 104

juncos agrupados (—) en los anchos pies del aire. ¡No haya sombra ni emboscada, que no puedan escaparse!
too for the reeds clustered near the wide feet of the wind. Neither shadow nor bushes to hide them, they can't escape!

E *mf* Harp solo

(p)

Poco Accel.

Luna 105 106 107

¡Que quiero entrar en un pecho para poder calentarme!
That I could enter into my breast in order to warm myself!

105 106 107

loco **f** **mp** **♩ = 96**

Luna 108 109 110

¡Un corazon para mí! ¡Cali – ente!,
A heart for me! Hot!

108 109 110

Allegro **♩ = 180** **♩ = 60**

Luna 111 112 113 114 115

que se derrame por los montes de mi pecho; dejadme entrar. ¡ay, — dejadme!
that will spurt over the mountains of my breast; let me enter, oh, — let me in!

111 112 113 114 115

mf add St. & Wds. *f* *mf* *f*

Act III – Scene 1

25

F A Tempo ♩ = 69

116

Luna

F A las ramas
To the tops of the trees

No quiero sombras. Mis rayos (—) han de entrar en todas partes, y haya
I don't want shadows. My rays have to penetrate everywhere,

1. *mp*

2. *mp*

2 Solo Violins

(Trpt. & Cl.)

Harp

117

Luna

en los troncos oscuros (—) un rumor de claridades, para
in the dark trunks, a whisper of my light, so that

1. *mp*

2. *mp*

2 Solo Violins

118 119

Luna

que esta noche tengan mis mejillas dulce sangre, y los
this night I will have on my cheeks sweet blood, and for

juncos agrupados en los anchos pies del aire.
the weeds grouped in the wide footsteps of the breeze.

1. *mp*

2. *mp*

2 Solo Violins

120 121

Luna

¿Quién se oculta? ¡Afuera digo! ¡No!
Who's hiding? Out I say! No,

¡No podrán escaparse! Yo haré lucir al caballo una
They cannot escape! I will cast my light on the horse - a

1. *mf*

2 Solo Violins *mf*

2.

120 121

mf

122 123

Luna

fiebre de diamante.
fever bright as a diamond.

Desaparece entre los troncos y vuelve la escena a su luz oscura.
He disappears among the trees, the stage blackens.

1. *mp*

2 Solo Violins *mp*

2. *loco*

122 123

mp *p*

Luna

Sale una anciana totalmente cubierta por tenués paños verdeoscuros. Lleva los pies descalzos.
Apenas si se le verá el rostro entre los pliegues. Este personaje no figura en el reparto.

An Old Woman, barefoot, appears completely covered by a thin green mantle. Her face can hardly be seen for the folds in the cloth.
This character does not appear in the cast.

1. *p* *pp*

2 Solo Violins *p* *pp*

2.

124 125 126 127

pp

Act III – Scene 1

27

Andante $\text{♩} = 132$ $\text{♩} \cdot = 44$ **G**

Mendiga

128 *mp* 129 130 *ten.* 131 132

E - sa lu - na se va, y e - llos se a - cer - can. De a -
 That moon goes a - way, and the lov - ers draw near. from here

Cl. & Harp *mp*

B. Cl. solo

Mendiga

133 134 135 136 137

quí no pa-san. El ru - mor del rí - o a - pa - ga - rá con el ru -
 they'll not leave. The ru - mor of the ri - ver will ex-tinguish, along with the

molto f

Mendiga

138 139 140 141 142

mor de tron - cos el des - ga - rra - do vue - lo de los gri -
 rumor of the tree trunks, the ripped - out flight of their screams.

Mendiga

143 144 145 146 147

tos. A - quí ha de ser, y pron - to. Es - toy can - sa - da.
 Here must it happen, and quick - ly, I am tired.

Trombones

Poco Rit. $\text{♩} \cdot = \text{♩}$

Act III – Scene 1

Mendiga 148 (spoken) 149 150 151 G.P.

Abren los cofres, y los blancos hilos (–) aguardan por el suelo de la alcoba cuerpos pesados con el cuello herido.
Open the coffins; the white linens wait joyfully on the floor of the bedroom for heavy bodies with necks ripped open.

1. 2 Solo Violins 2. *p dolce* *fp* G.P. G.P.

Harp *p dolce* 148 149 150 151 G.P. G.P.

8^{va} *mf* *mp* *pp* Black Key Gliss.

Mendiga 152 153 154 155

No se des pier te un pá ja ro y la bri sa,
Let not be awak ened any birds ja ro and the breeze, sa,

152 153 154 155

Mendiga 156 157 158 159

p *mp* *mf*
re cog ien do en su fal da los ge mi dos, hu ya con
ga ther ing in her skirt their screams, fly ing with

156 157 158 159 Hp. - Dbl. Reeds *sf*

Mendiga 160 161 162 163 164

mp
e llos por las ne gras co pas o los en tie rre por el blan
them over the black tree tops or bu ry them in the

160 161 162 163 164

Act III – Scene 1

29

Mendiga

165 do
soft

166 li
smooth

167 mo.
mud.

168 *Poco Rit. mf*
¡E - sa lu - na, e - sa lu - na!
ten. mp
That moon, that moon!

Harp Gliss.
(white)

mf

Aparece la LUNA. Vuelve la luz azul intensa.
As the MOON reappears, so does the intense blue light.

Mendiga

169

Luna

1. Ya se acercan. Unos por la cañada y otros por el río.
Already they come. One group through the ravine, the other by the river.

2 Solo Violins

1. *mp*

2.

15

169

Strings
mp

B. Cl.

Mendiga

Luna

1. Voy a alum -
I'm going to

2 Solo Violins

1. *mp*

2.

15

170

Luna

brar las piedras.
illuminate the boulders.

¿Qué necesitas?
What do you need?

1.
2 Solo Violins

2.

170

Luna

1.
2 Solo Violins

2.

6

♩ = 69

171 Spoken

Nada
Nothing.

In rhythm

172

173

3

I - lu - mi - na el cha - le - co y a -
Il-lum - i - nate the waist-coat and

El aire va llegando du - ro con do - ble fi - lo.
The wind is blowing hard in dou - ble file.

♩ = 69

171

172

173

pp

mp

Strings

Harp / Picc.

Harp

Cellos
Basses
pizz.

Mendiga 174 175 3 3 176

par - ta los bo - to - nes, que des - pués las na - va - jas ya sa - ben el ca - mi - no.
open up the but - tons, from there - on the knives know the way to go.

Luna

Pero que tarden mucho en morir. Que le sangre me ponga
But be sure to delay their dying. So that the blood oozes

174 175 176 Cl. Marimba Bsn.

Mendiga 177 178 179

entre los dedos su delicado silbo.
between my fingers with a delicate hiss.

¡Mira que ya mis valles de ceniza despiertan en anisa de esta fuente de chorro estremecido!
Look how my valleys of ash already wake, longing for this fountain of trembling gushes!

Luna

177 178 179

Ped.

Mendiga 180 Spoken 181 182

No dejemos que pasen el arroyo.
We will not let them get through the arroyo.

¡Silencio!
Silence!

Luna

¡Allí vienen!
Here they come!

8va

180 181 182

Ped.

Mendiga 183 Presto Subito ♩ = 160 184 185 186 187

¡De - pri - sa!
Hurry!

¡Mu - cha luz!
Much light!

¿Me has o - í - do?
Have you heard me?

Luna

183 Presto Subito ♩ = 160 184 185 186 187

pp Strings

Act III – Scene 1

Mendiga

188 *ff* *tutti* 189 *ff* 190 *sff* 191 192 *f*

¡No pue - den es - ca - par
They can - not es - cape

188 189 Horns 190 191 192

Entran el NOVIO y un MOZO. La MENDIGA se sienta y se tapa con el manto.

Enter the GROOM and a YOUNG MAN. The OLD BEGGAR WOMAN sits, completely covering herself with her cloak.

♩ = ♩

Mendiga

193 *se!* 194 195 196 197 *pp*

me!

193 194 195 196 197

Novio

198 199 200 *mp* 201

Por a - quí.
This way.

Mozo

198 199 200 201

Clars.

198 199 200 201

P

Vlas.

Bsns.

Novio

202 203 204 *mf* 205 206

¡Sí! los en - con - trar - é!
Yes I'll find them!

Mozo

mp 202 203 204 205 206 *mf* 3 3

No los en - con - trar - ás Cre - o que se han
You won't find them. I be - lieve that they've

202 203 204 205 206 Oboes

207 208 209 *f* 210 211

Novio

No. Yo sen - tí ha - ce un mo -
No I could feel, just a mo - ment

Mozo

3 3 3
i - do por ot - ra ve - re - da.
gone by a - no - ther road.

207 Vlns. 208 209 210 211

212 213 *mf* 214 215 216

Novio

men - to el ga - lo - pe.
a - go, the gal - lop - ing.

Mozo

Se - rí - a ot - ro ca - ba - llo.
That could have been a - no - ther horse.

212 Winds 213 214 215 216

Cello / Timp. Vlns.

Dramático
Dramatically

217 *mp* 218 219 220 221

Novio

O - ye. No hay is más que un ca - ba - llo en el mun - do
Look. there is only one horse in the world

217 218 219 220 221

Tbns. Trpts.

222 *f* 223 224 225 226 227

Novio

y es és - te. ¿Te has en - te - ra - do?
and it's this one. Do you hear me?

222 223 224 225 226 227

mf

228 *mf* 229 230 231 232 233

Novio *Si me si - gues, sí - gue - me sin hab - lar.*
If you want to come come along with - out talk - ing.

Mozo *Es que yo qui - sie - ra...*
It's just that I was...

228 229 230 231 233

♩ = ♩ **K** 234 *ff* 235 *f* 236 237

Novio *Ca - lla. Es - toy se - gu - ro de*
Shut up. I am cer - tain

Mozo

K 234 *tutti* 235 236 *Strings* 237

ff *p*

238 239 240 241

Novio *en con - trár - me - los a - quí. ¿Ves es - ta*
that I will meet them here. Do you see

238 239 240 241

242 243 244 245 *mf*

Novio *bra - zo? Pues no es mi bra - zo. Es*
this arm? Well it's not my arm. It's

242 243 244 245 *Winds*

sfz *sfz*

246 247 248 249 *f*

Novio

el the bra - zo de mi her - ma - no
arm of my bro - ther

250 251 252 253 254

Novio

y and el that de mi pa - dre
of my fat - her

255 256 257 258 259 260

Novio

y and el that de of to - da mi fa - mi - lia
and that of all of my fa - mi - ly

261 262 263 264 265 266

Novio

que es - tá now muer dead - ta. Y And
that is now dead. And

261 262 263 264 tutti 265 266

ff *fp* *cresc. poco á poco*

Ped. Ped.

Novio

267 tie it 268 ne has 269 tan so 270 to much 271 po der 272 po wer

Strings *simile*

Ped. *simile*

Novio

273 í 274 o, 275 *f* 276 que that 277 *mf cresc.* 278

f *mf cresc.*

Novio

279 pue it 280 de can a pull 281 rran 282 car 283 284

Novio

285 es this 286 te 287 288 289 ár tree 290

ff Horns

Act III – Scene 1

37

Accelerando molto

Novio

291 bol de 292 ra - iz 293 si 294 quie 295 re. 296

up by the roots.

Ad lib.
Colla Parte ♩ = 96

ff

Novio

297 *mp* 298 299 *ten.* 300 301 302 *cresc. ---*

Y va - mos pron to, que sien - to los
But let's leave quick - ly since I feel the

297 298 299 Str. & Cls. 300 301 302 *cresc. ---*

Accelerando

Novio

303 304 305 2 306 2 307 4

dien - tes de to - dos los mí - os cla - va - dos a -
clenched teeth of all of thy dead kin here

303 304 305 306 307

♩ = 126

Novio

308 *ff* 309 *mf* 310 311 312

quí de u - na ma - ne - ra que se me ha - ce im - po - si - ble
in such a way that I find it im - pos - si - ble

308 309 310 Vln. 1 311 312

Harp / Stngs.

Act III – Scene 1

Ritard

313 314 315 *mf* Quejándose (*Whining*) 316

Mendiga

Novio

res - pir - ar tran - qui - lo.
to catch my breath.

¡Ay!
Aieee!

mf Spoken

¿Has oído?
Did you hear?

313 314 Horns 315 316

Allegro Subito ♩ = 160

317 *mf* 318 319 320

Novio

Ve - te por a - hí y da la vuel - ta.
You go that way and come back a - round.

317 Horns 318 319 320

p

Bsns.

321 322 323 324 *f* 3

Novio

mf 3

3

U - na

A

Mozo

Es - to es u - na ca - za.
This is a hunt.

321 322 323 324 6 5

325 326 *piu f* 327 328 *ff*

Novio

ca - za. La más gran - de que
hunt. that is the greatest that

325 326 327 328 5

Mendiga 329 330 331 332 333 334

Novio

se pue - de ha - cer.
could e - ver be.

329 330 331 332 Horn 333 334

fp

Se va el MOZO. *The YOUTH goes out.*

mp

Mendiga 335 336 337 338 339 340 341

El NOVIO se dirige rápidamente y tropieza la MENDIGA, la MUERTE.
The GROOM quickly goes to the left stumbling over the MENDIGA (Death!).

fp

6/8

Mendiga 342 343 344 345 346

¡Ay!
Aieee!

mf

Ten - go - frí - o.
I am cold.

Novio

¿Que quie-res?
What do you want?

342 343 344 Ob. / Harp 345 346

¿A-Where

6/8

Mendiga 347 348 349 350 351 (hiss "s")

2

A - llá le jos...
Over that way far... far...

Novio

dón - de te dir - i - ges?
are you going?

¿De From

347 348 349 loco 350 351

Xyl.

Perc.

Act III – Scene 1

Mendiga 352 353 354 355 356

Novio

De a Ilf...,
From over that

352 353 354 loco 355 356 Clars.
(hiss "s")

Mendiga 357 358 359 360 361

Novio

way, de muy le jos.
from very far.

357 358 359 360 361

Novio

Poco Meno Mosso 2 363 2 364 cresc. 365

¿Vis te un hom - bre y u - na mu - jer que co - rrí - an mon -
Have you seen a man and a wo - man who are running away moun -

362 Trpts. 363 364 365

Wwds. mf 2

366 367 Poco Rit. 368 **M** ♩ = 120 Despertándose 369 Lo mira 370
mf As though waking Looking directly at him

Mendiga 366 367 368 369 370

Novio

ta - dos en un ca - ba - llo? **M** Accel. -
ted on a horse?

366 367 368 St. / Wds. 369 370

Es - pe - ra...
Wait a bit...

366 367 368 369 370

Act III – Scene 1

41

----- Subito $\text{♩} = 120$ Accel. -----

Mendiga 371 372 373 Se levanta. *She rises.* 374 375

Her - mo - so ga - lán.
Hand - some man.

371 372 373 374 375

f *p subito*

A Tempo $\text{♩} = 160$

Mendiga 376 *mp cresc.* 377 378 379 380 *f* 2 2

Pe - ro mu - cho mas her mo - so si es - tu -
But much more hand - some if you were

Novio

376 377 378 379 380

f

Mendiga 381 *mf* 382 383 384 385

vie - ra dor - mi - do.
sleep - ing.

Novio *cresc.*

Di me, con -
Tell me, ans -

381 Strings 382 383 Vlins. / Wwds. 384 385

Oboes *mp* *cresc.*

Mendiga 386 387 388 389 *f* 390

Es pe - ra...
Calm down now...

Novio *ff*

tes - ta, ¿los vis - te?
wer - ta, me, have you seen them?

386 387 388 389 390

ff

N MARCH

subito
mp cresc. 391 392 393 394 *f* 395 *mf* 396

Mendiga: *¡Qué es - pal - das más an - chas! ¿có - mo no te*
What shoul - ders, so very broad! Now wouldn't you

391 392 393 394 395 396

fp fp sfz mp

Horn B. Dr.

Mendiga: 397 398 399 3 400 3 401 *più f*
gus ta es - tar ten di - do so - bre e - llas
like to be laid out on them

397 398 399 3 400 401

poco cresc.

Mendiga: 402 403 *f* 3 404 3 405 406 *sf*
y no an - dar so - bre las plan - tas de los pies
and not on bre the soles of your feet

402 403 404 405 406

mf

colla parte
mf 407 3 408 (slow to fast) 409 410 *p* 411

Mendiga: que son tan chi - cas.
which are so dain - ty.

Novio: Zamarreándola
Spoken harshly while shaking her

407 3 408 3 409 410 411

E. Hn. Oboe

mp

¡Te digo si los viste! ¿Han pasado por aqui?
I said have you seen them! Have they been here?

MARCH

A Tempo

412 spoken - quickly *mf* *Enérgica (Energetically)* 413 *cresc.* 414 415 416 *f*

Mendiga

No han pasado;
They've not been here; pero estan saliendo
but they're coming de la colina.
from the butte. ¿No los oyes?
You don't hear them?

Novio

412 Wwds. 413 Horns 414 415 416

mf *fp* *f* *fp* *ff*

417 418 419 *mf* 420

Mendiga

¿Tú no conoces el camino?
Don't you know the way?

Novio

mf No.

417 + Trpts. 418 419 420

fp (*molto*)

421 422 423 424

Mendiga

Te acompañaré.
I'll go with you. Conozco esta
I know this

Novio

¡Iré, sea como sea!
I'll go no matter what?

421 422 423 424

mf *cresc.*

Ped.

0 Più Mosso

Act III – Scene 1

Accelerando ----- **Allegro Molto** ♩ = 176

Mendiga 425 426 427 *ff* 428 429

tierra.
area. *f* *ff* ¡Por a – llí!
This way! (sustain) Salen rápidos.
(They exit quickly.)

Novio 425 426 427 428 429

¡Pero vamos!
So let's go! ¡Por dónde?
But where?

Allegro Molto ♩ = 176

425 426 427 428 Horns 429 Trpts.

mf *cresc.* *sfz* *sfz*

Ped. *sfz* Ped. *sfz*

430 431 432 *fff* 433 434

Ped. *sfz* Ped. *sfz* Ped. *sfz*

Vuelven los LEÑADORES. Llevan las hachas al hombro.
The WOODCUTTERS return with their axes on their shoulders.

435 436 437 438 439

fff Horns

Ped.

1. 440 441 442 443

2 Solo Violins

2. 440 441 442 443

Cl. 11

p *mf* Oboes 4 4

Ped.

Poco Ritard

1. 444 445 446 447 448

LEÑADORES

2. Pasan lento entre los troncos. Se oyen lejanos dos violines que expresan el bosque.
They pass slowly among the tree trunks. The violin duet represents the forest.

3.

1. *mp*

2. *mp*

444 Fl. *p* 445 446 447 448

Poco Rubato ♩ = 66

1. 449 450 451 452 *f* 453 *3*

LEÑADORES ¡Ay muer - te
Aye death that comes

2.

3.

1. *p* 8^{va}

2. *p*

449 450 451 452 *pp* 453 *P* Poco Rubato ♩ = 66

LEÑADORES

Più Mosso

Poco Accelerando

Poco Rit.

1. 454 *mp* sa - les! Muer - te de las ho - jas gran - des.
call - ing! Death of the great leaves.

2. *mp* Muer - te de las ho - jas gran - des. No a - bras el chor - ro de la san - gre.
Do not open the gush - ing of the blood. *mf* *f*

3. *mp* Muer - te de las ho - jas gran - des.

(g^{va}) - - - - - (b) *pp* *mp* 8^{va} - - - - -

1. *pp* *mp*

2. *pp* *mp*

454 Bsns. *mp* 455

456 457

Poco Accelerando

Poco Rit.

LEÑADORES

Poco Più Mosso

1. 458 *mp* Muer - te de las se - cas ho - jas.
Death of the dry leaves.

2. *mp* ¡Ay muer - te so - lo! Muer - te de las se - cas ho - jas.
Aye death so lone - ly!

3. *mp* Muer - te de las se - cas ho - jas.

1. *mp*

2. *mp*

458 459 460

Poco Più Mosso

458 459 460

Act III – Scene 1

47

Meno Mosso ♩ = 52 **Ritard** **Più Mosso** ♩ = 80

LEÑADORES

1. De - ja pa - ra el a - mor la
Leave for their love a

2. ¡Ay tris - te muer - te! De - ja pa - ra el a - mor la
¡Aye sad death!

3. ¡No cu - bras de flo - res la bo - da! De - ja pa - ra el a - mor la
Do not cover the wedd - ing with flo - wers!

2 Solo Violins

Brass

**Van saliendo mientras hablan.
They leave as they are talking.**

LEÑADORES

1. ra - ma ver - de. ¡Ay muer - te ma - la! De - ja pa - ra el a - mor la ver - de ra - ma!
branch of green. Aye death of e - vil! Leave for their love a green branch!

2. ra - ma ver - de. De - ja pa - ra el a - mor la ver - de ra - ma!

3. ra - ma ver - de. De - ja pa - ra el a - mor la ver - de ra - ma!

2 Solo Violins

Strings

Più Mosso

Adagio ♩ = 52

Novia

468

469 *mf* (spoken)

470

Aparecen LEONARDO y la NOVIA
LEONARDO and the BRIDE appear.

Desde aquí yo me iré sola. ¡Vete! ¡Quiero que te vuelvas!
From here I'll go alone. Go! I want you to return!

sf

Leonardo

¡Calla!
Hush!

¡Calla, digo!
Hush, I said!

8^{va}

1.

2 Solo Violins

mp

2.

mp

Adagio ♩ = 52

468

469

470